

~~XIV~~ (529-537)

XII. Coyote and Fish gamble

XII
XIV

(529) Coyote and Fish Gamble

Atawi'c twā st^umc āp sti'mtch'ā hā smiyi'w.
he dwelt with his friend had a daughter Coyote

hoi hā sk^wā'sk^wās itāa' r^wums:lc atsxā'lsqit inyā''ētāmc
then pheasants there were many every day they secured

hā smiyi'w. kum ink^wi''ts kum ar^w hā sk^wā'sk^wās.
Coyote then at night then many pheasants there were

kum hātskultsentsu't:lc kum hātsi'ln:lc hoi tsxiā
then they would cook and eat then suddenly

xui hā smiyi'w x^wi''t hā ntsā'xut. x^wi''t hāmic
he went Coyote here to the stream here he sat down

hā smiyi'w. hoi tsxiā gwitots hā q^wi'x^w:lc hā
Coyote then suddenly he saw it a fish

tāto ngwuni'tk^wā'hā. hāku'stus yō tcāhtesxux^wi'tmāhtsut
toward down in the water he said to him my they ought to amuse
themselves a little.

nā 'u'ēku'stx^w hā 'inti'k^wt:k^wt tcāhtc:tsxu'lc.
you go back and say your parents to come

530 hā u^uqām lutātsā'tsxtem. hāku'stus ni kutsaqi'nā'hā
he paid no he did not look he said to him do you hear
attention

k^wi''tsq^wa''āq^wā'hālem. lu u^uqā''m. hoi hā hātegwi'tcstus
I am talking to you no he paid no then it was that he saw
attention him

hoi utc:tsāni's hā smiyi'w.
then he came back Coyote

hoi tsatsaqi'nā'ālo ar^w stcint hā iteq^wuq^wa''ā -
then they heard something many people talking

q^wā'hā. hoi a'tsxants hā ex^wā'r^wx^wār^w. yāpqi'n
then he saw it Fox many

hā stcint hā si'k^wā'hā hā 'hcx'dā'hā ar^w hā
people water in a canoe many

nu'pen ɛh 'ɛtʰɑ'dɛ'h 'ɛk'w'n ɛh ɛx'w'h'r'x'w'ɛr'w ɛxi'l
ten in canoes he said Fox as if

x'w'i'l kupstci'nt, 'ɛk'w'n ɛh tci'tsgwʉni'tɛmɛ ɛh
here you people he said yes I invited them

smiyi'w, 'ɛk'w'n ɛ... hci utci'tsxu'ɛ ɛh ɛx'w'h'r'x'w'ɛr'w
Coyote he said a... then ɛk he came back Fox

hci utci'nu'ɛx'w, 'ɛku'stus ku'n itagwʉni' ɛstci'nt ɛr'w
and he came back in he said to him ^{my} you invited people many

531 x'wiyɛ tsɛntci'tsɛntɛɛɛɛɛ, 'ɛk'w'n ɛh smiyi'w hitquɛ'w a'y-
these have arrived at us he said Coyote I was only joking
playing on him

qɛnɛn, hci tci'nɛ'pt ɛh stci'nt, pi'lɛ:lɛ lo u'utu...
then they came in the people they sat down it was crowded

'ɛk'w'n ɛ... kuptci'nɛ'pt, 'ɛku'stem ɛh utci'ɛɛ'ɛɛɛ x'wiyɛ
he said a... you have come in he was said to yes this
he came back

sqʉq'w'ɛ'ɛ'ɛ'ɛ, nɛ 'ɛku'stɛ'w nɛ kuptci'tsxu'ɛ tci'tci'sx'w'ɛ-
boy he says you are to come to entertain

tmentɛut tɛgwɛɛ tɛi'l tci'tsxu'ɛ,
yourselves because there he came
that's why

'ɛk'w'n ɛ 'ɛku'stem tci'tci'tɛsɛɛɛ'ɛɛ'ɛɛ'ɛ'ɛ, 'ɛk'w'n ɛ...
he said yes he was said to let's play the he said a...
stickgame

lutɛtci'pɛtsxɛ' tɛxɛtsɛt, 'ɛku'stem hɛɛ ɛuw ɛtʰɛ'k'w ɛh
we have nothing to bet with he was said to there lies

sk'w'ɛ' sk'w'ɛs ɛh su'pɛɛɛ, 'ɛk'w'n ɛh smiyi'w lut
the pheasant tail he said Coyote no

hɛnɛɛ'ɛɛɛɛɛɛɛɛɛ, 'ɛku'stem lut tɛi'l, 'ɛk'w'n ni ku'n
it is too valuable he was told not it is all right he my
said

~~ɛh~~ i'tsɛntci'tsem, hci 'ɛku'stem w'inc, 'ɛk'w'n x'w'ɛ
is that too high for you? then he was asked how many he said

532 lipnuk^{wa}'a'iq^w kum ni x^{wa} su^{psis} 22 ak^{wa}'sk^{wa}sa,
a stripe each throw then are they tails # of pheasants

kum 22:22^p 22 na^{wa}'²² ha 22:22^p tcinuk^{wa}'i'tot
then they were striped each stripe was one counq (?)

x^{wi} 'tsaxi^l 22:22^p kum tcinuk^{wa}'i'tot, hoi
this was as if each stripe counted one then

22ku^{stem} tsⁱ' hoi ts²²'tc²²nts 22 smiyi^w hoi
he was said to all right then he counted it Coyote then

tsast²²ala^{lq}'ums, hoi kum kul²²ci²²'²² 22 si²²'²²ms
they played the stick- and then he fixed it his blanket
game

22 22:22^x'²² hoi 22²² tsala^{lq}' hoi 22^{wa}'ni^{ya}'²²
the coat they they played then soon

ca²²'²² 22 smiyi^w hoi 22²² tsⁱ' uk²²'lents²²:lc,
he lost Coyote then also all right 22 they fixed it
again

533 hoi 22²² uk²²'²² 22 smiyi^w hoi 22^{wa}'n 22²²wa
then likewise again he lost Coyote then he said that one

qi²²'x²²:lc, 22^{wa}'n ti²²' ~~tc²²'h²²ni²²'s~~ (uc²²:22 hoi ts²²:ni²²'s²²)
fish he said surely we must be going

22^{wa}'ni²² to²²'²²ca²²'nk^{wa}'²²mc, hoi 22^{wa}'n ti²²' kum tc²²lu²²'up,
because we belong in the water then he said already we are drying

22^{wa}'n xu²²'yul, 22ku^{stem} 22 smiyi^w k^{wa}'na²²'²² pinto
he said go on then he was said to Coyote soon always

na²²'²² kup²²'ult²²xu²²'i, 22^{wa}'n 22 smiyi^w 22 tsⁱ'²²,
you come see us he said Coyote yes all right

hoi uk²²xui x^{wa}'iya qi²²'x²²:lc x^{wa}'i²²' 22ni²²'s, hoi
then they went back 22 these fish these went then

na²²'²² pinto na²²'asa²²'sqit 22^{wa}'n hoi ult²²xu²²:lc hoi
I don't know how long maybe he said now they said to come then
two days

534 hā 'asi'k'w'g'h hoi inpi'keli:iole hā 'ata'da'h ak'w'n
to the water then they sat down in the canoe he said

hā smiyi'w toin'a' toh'ci'ci'it. ak'w'n luwā sti'mtch'as
Coyote I want to be first she/said that daughter

lut toin'a' hā toh'ci'ci'it hāni'k hāta'da'h kum
no I will be first because the canoe then

ci'ci'it hā smiyi'w. hoi ak'w'n hāhu x'wi'it a'xal
he was first Coyote then he said hāhu here it was like

535 hā smiyi'w hāhu. āku'stem toin'a' luwā sti'mtch'as
Coyote hāhu she was told I that his daughter

ak'w'n hā smiyi'w kum lutā toin'a' hoi luwā
he said Coyote then not I then that

sti'mtch'as hā soi'it. āku'stem:lo u'oi:k mus.
his daughter was the first they were told just four times

hoi u'silo hā x'wi'ya tē'da'h.
then it dived this canoe

hoi hā smiyi'w oik toasta'xux hi:k ulpa'as.
then Coyote wasp' nearly dead and he came up again

ak'w'n kuk'niya'h u'oi:k itāku'n kuk'niya'h ^{lu'it} ~~lu'it~~ x'wi'silo.
he said soon again just as he was saying soon there they dived

hoi ukxu'i oik toasta'xux ulpa'as. uk ha kuk'niya'h
then again he went just nearly dead and came to again yes soon surface

hoi ultāu'silo. hoi ulci:mu's hā yu'silo. hoi
then again they were diving then just the their diving then fourth time

s:te ulpa'as hā smiyi'w uk hā hā. hoi ātswi'c
at last he came to the Coyote again yes ~~ya~~ yes the house surface

536 telot hā tsāt'x'. hoi toitāgwi'tctem hā smiyi'w
was long the house then he was seen Coyote

XI V
XII

Coyote and Fish Gamble

toitsa'qaa x^{wa} smiyi'w. hoi ta'at'axentem:lc. hoi
he has come in boat Coyote then they were looked at then

hinqutpi'tk^{wa}'hlc. hoi in'apt:lc. hoi ultsala'iq^{wa}:lc.
they came ashore then they went in then they p'ayed stickgame
again

hoi ink^{wa}'nem h^h smiyi'w. h^h itsq^{wa}'lenc h^h
then he sang Coyote he said he is cheating

h:at'um'k^{wa} hiy^h. hku'stem h^h 'ast^{wa}'mtch'as u^utax'is'nc.
my friend hiy^h he was told by his daughter keep quiet

h^h smiyi'w gw^{wa}ysai'n singwi'lgw:ltsis h^h
he said Coyote I am not finished he does not trust you

titimi'x^w hoi ra ax^{wa}'r^{wa}'ar^{wa}. hoi kuk^{wa}'ni'
the animals then Fox then soon

ci'tata'tsq:lc. hoi hku'stem:lc ra 'aqi'x^w:lc kum^h
they won then they were told the fish mew

na^h to'ultsala'iq^{wa} lut'atsi'k'ati'^h h^h tsiy^h stesu'psis
let us play again not with our things these tails

h^h sk^{wa}'sk^{wa}'as.
of the pheasants

537

tsi'^h tca^h lu'uz :sto^{wa}'ta'k^{wa}um. hoi ukxu'len^h:lc.
then there they were laid down then they fixed it a-
gain

hoi kuk^{wa}'ni' uzgitutatsq:lc. hoi h^h smiyi'w
then soon again they won then he said Coyote

hoi ho'istem^h ti'^h tca^htc'eni's. hoi ukxu':lc tate
now we must stop we must go away then they went again toward

ta'ah'as:lc. hoi tsi'^h uzpi'zelis:lc. uz' h^h h^h
their canoe then there again they took again he said
their places

smiyi'w tca^htc:noi''t. hku'stem lu^{wa} h^h sti'mtch'as
Coyote I will be first he was told by that his daughter

lut toin'a! ak^wn ɛɛ smyi^w lut lutatcin'a^wngwɛt.
no I am the one he said Coyote no it does not belong to me

kum hindi^wsem ɛa ju^wsilo. hoi ulpa^was (ak^wn
then they crossed diving then again it came to he said
surface

ɛɛ smyi^w. kuk^whi^wya^w uk^wu^wsilo ulpa^was uzo:ɛ
Coyote soon again it dived came to just
surface

mus. ulpa^was. hoi ulpena^w tsɛtɛx^wsilo. hoi tsi^w
four times it came to then again up their house then this
surface

x^wa^wtpalqs.
is the end of the road.